

Le royaume de *Ngan-si* 安息 (Parthie) <sup>1)</sup> a pour capitale la ville de *Ho-tou* 和犢 <sup>2)</sup>. Il est à 25000 *li* de *Lo-yang* (*Ho-nan fou*); du côté du Nord, il est limitrophe du *K'ang-kiu* (Sogdiane); du côté du Sud, il est limitrophe de *Wou-yi-chan-li* (Hérat). Son territoire a une superficie de plusieurs milliers de *li*; il s'y trouve plusieurs centaines de petites villes; les foyers, les individus et les soldats d'élite y sont extrêmement nombreux. Sur sa frontière orientale se trouve la ville de *Mou-lou* 木鹿 (Mûru, Merw) <sup>3)</sup> qu'on surnomme le petit *Ngan-si* et qui est à 20000 *li* de *Lo-yang* (*Ho-nan fou*). Sous le règne de l'empereur *Tchang* 章, la première année (87 p.C.) *tchang-ho*, ce royaume envoya un ambassadeur offrir des lions et des *fou-pa* 符拔 <sup>4)</sup>; le *fou-pa* ressemble à (l'animal fantastique appelé *lin* 麟, mais il n'a pas de cornes <sup>5)</sup>).

Sous le règne de l'empereur *Ho* 和, la neuvième année (97 p.C.)

1) Kingsmill (*Journ. R. Asiatic Soc.*, vol. XIV, 1882, p. 81) paraît être le premier à avoir proposé de voir dans les mots chinois *ngan-si* la transcription du terme *Arsak* désignant les souverains parthes appelés Arsacides. Hirth a confirmé et rendu scientifique cette identification en montrant que la consonne *n* pouvait correspondre à un *r*, et que, d'autre part, le mot *si* se prononçait autrefois *sak*; ainsi *ngan-si* est l'équivalent rigoureux de *Ar-sak* (cf. Hirth, *Syrisch-chinesische Beziehungen*, p. 438, n. 2).

2) L'assimilation de *Ho-tou* avec une ville mentionnée par les auteurs classiques n'a pas encore été établie d'une manière satisfaisante; Hirth (*op. cit.*, p. 438) suppose que *Ho-tou* doit correspondre à un nom local d'Hekatompylos et il suggère hypothétiquement une dénomination telle que *Volog* (*Vologesia*). D'autre part, A. von Gutschmid (*Geschichte Irans...*, 1888, p. 140) propose de voir dans *Ho-tou* la ville de *Karta* qui est mentionnée par Strabon (XI, 7, § 2) et qui doit correspondre à la *Zadrakarta* qu'Arrien (*Exp. Alex.*, ch. 23 et 25) indique comme étant la capitale de l'Hyrcanie.

3) L'identification *Mou-lou* = Mûru, c'est-à-dire Merw, a été soutenue par von Gutschmid et par Hirth; elle est en effet très vraisemblable.

4) Le *fou-pa*, comme l'indique von Gutschmid (*op. cit.*, p. 140), est le βούβαλος, l'antilope bubal.

5) Comme le fait remarquer Hirth (*op. cit.*, p. 439), ce témoignage est bizarre puisque l'antilope bubal se fait au contraire remarquer par la longueur de ses cornes. — Il semble que cette ambassade des Parthes ait coïncidé avec une ambassade des *Ta Yue-tche* ou Indo-scythes qui passe pour avoir apporté elle aussi des lions et des *fou-pa* (cf. *T'oung pao*, 1906, p. 232, lignes 12—13, où il faut lire 87 p.C., au lieu de 88 p.C., de même qu'à la p. 231, ligne 10; à la p. 230, ligne 24, il faut lire 86 p.C., au lieu de 87).